DOCUMENT RESUME

ED 318 215 FL 018 245

AUTHOR Coll, Julia
TITLE The Use of Video as a Reading Tool in Spanish Intermediate Courses.
PUB DATE 88
NOTE 9p.; In: Perspectives in Foreign Language Teaching. Proceedings of the Annual Conference on the Teaching of Foreign Languages and Literatures (12th, Youngstown, OH, October 21-22, 1988); see FL 018 244.
PUB TYPE Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052) -- Speeches/Conference Papers (150)

EDRS PRICE MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS Classroom Techniques; Cultural Awareness; Cultural Education; *Instructional Materials; *Reading Instruction; Second Language Instruction; *Spanish; Television Commercials; *Videotape Recordings

ABSTRACT

The use of videotape recordings as a means of providing background information to reading materials in the Spanish foreign language classroom is discussed in two parts. The first part illustrates an activity where television commercials, targeted at specific Hispanic groups, are viewed by students prior to the reading of short articles. This activity is helpful in sensitizing students to the characteristics that distinguish different Hispanic groups. In this activity, students view the video without sound, fill in charts about the action in the commercial, and re-view the video with sound to compare their responses. This exercise is followed up with other exercises, including relating the commerical to real-life situations, reading a supplementary article, engaging in discussion, and writing a reaction to the article. The second part demonstrates the viewing of a short story on video before reading it. After viewing the first 15 minutes of the video in silence, students respond to a series of questions about the video, its events, characters, vocabulary, and dialogue. Afterward, the exercises can be repeated for the rest of the story. Titles and sources of recommended prerecorded story videos are listed. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY
J. Coll
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

ED318215

THE USE OF VIDEO AS A READING TOOL IN SPANISH INTERMEDIATE COURSES

Julia Coll, PhD
Assistant Professor of Foreign Languages
Shawnee State University

An innovative approach for students to assimilate reading assignments in intermediate level Spanish classes is through the use of video. The idea evolved out of two main concerns. The first is the difficulty that second year Spanish students experience when trying to understand plays, short stories and novels. Some of the students' complaints are that they spend a lot of time looking up words in the dictionary or that it is difficult to comprehend the text if they do not have a background with the subject.

During the last five years, there has been an increase in the production of videos on Spanish short stories written by Hispanic writers. These videos have proved to be very useful in providing a maningful context for reading. The short story used in this paper as an example is Los Inmigrantes, by Rómulo Gallegos.

A second concern is the common assumption among students that Hispanics are all the same. One way of sensitizing students about the characteristics that distinguish different Hispanic groups is by using TV commercials as a pre-reading activity of short articles.

As a result of the demographic increase of the Hispanic population in the United States, advertising agencies are trying to reach the Hispanic market. One way of accomplishing this is by producing TV commercials specifically directed to attract different Hispanic groups in the country. In relation to this workshop, a Budweiser commercial was used four times. Each time, a different geographic location was identified with a different Hispanic group. Since different Hispanic groups are shown, distinct forms of occupation, entertainment, socio economic status can be identified.

As Freire and Macedo (1987) stated, the pictures of concrete situations enable the students to reflect on their former interpretation of the world before going on

FL018245

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

BEST COPY AVAILABLE

to read the word. The instructor's role therefore, is that of a facilitator of comprehension when reading tasks are assigned. The students need to understand difficult lexical items, cultural referents in the text, and stereotypes. However, it is very difficult to explain to them the differences among these Hispanic groups by speaking about them only. A combination of media has been devised in which the students can look, listen, interpret and read with a purpose.

The main objective of this paper is to illustrate how video can be used to provide a background to reading materials in the foreign language class. The first part illustrates the use of TV commercials before reading short articles. The second demonstrates the use of a short story in video before reading it.

Methodology

Distribute the blank chart below in which the students have to fill in the spaces with words that identify what they see in each commercial during the silent viewing. This step helps focus students' attention on information they can infer from the visual input. A second viewing with the sound track takes place in order to compare their script readings with those in the commercials. A variety of this step is to play the audio with the video blacked out. After viewing each commercial two times, students are able to fill out their charts and are ready for discussion.

Television Commercial Treatment

1. Preview Questions

   ¿Dónde vive la mayoría de las personas que hablan español en los Estados Unidos?

   ¿De dónde son las personas que hablan español en los Estados Unidos?

   ¿Qué hacen los hispanos en los Estados Unidos?

   ¿Tienen mucho dinero los hispanos que viven en los Estados Unido?

2. Distribute the following chart. Tell the students to view the video to find words that describe the categories for each commercial in the chart.

	Commercials			
	1	2	3	4
Ocupación				
Diversión				
Clase Socio-Económica				
Dónde tiene lugar				
Posible Origen				

3. Silent View (Commercial 1)

The responses to the chart should answer the following questions after they view all the commercials.

¿Qué ocupación realizan las personas en el comercial?

¿Qué formas de diversión aparecen?

¿Qué clase socio-económica representan?

¿Dónde tiene lugar el comercial?

¿De qué origen puede que sean estos hispanos?

4. Distribute the commercial script (sample below). Ask a student to read the script orally. Clarify meaning of words.

Script

PARA USTED EN:
BUDWEISER
ES PARA USTED, POR ESE ESFUERZO QUE USTED PONE AL TRABAJAR.
ES PARA USTED, PORQUE USTED SABE CON SU GENTE DISFRUTAR.
POR ESO DE NUESTRA RICA TRADICION A LA SUYA VA ESE PURO Y REFRESCANTE SABOR QUE DICE BUDWEISER.
POR ESO BUDWEISER ES PARA USTED!

5. View the commercial with the soundtrack.

6. Read the script again.

Repeat the steps for each commercial.

7. Relation to real life.

Discussion questions:

¿Cómo están representados los hispanos en Estados Unidos?

¿Qué efectos emotivos trata de lograr este comercial?

¿Qué parece ser importante para los hispanos?

¿Qué grupo aparenta tener el status socio económico más alto? Por qué?

¿Que ocupaciones se enfatizan? Están representadas las ocupaciones profesionales? Por qué sí, no?

¿Como piensan ustedes que reaccionan algunos hispanos ante este comercial?

8. Reading. Lectura del Artículo: "Documental enfoca el futuro de millones de hispanos en Estados Unidos", El Nuevo Herald, sábado 21 de mayo de 1988. 3D

9. Encourage the students to predict what the article is about from reading the title. Write their predictions on the board to confirm them after they finish reading the article.

10. Ask them to read for the main idea of the article and for specific kinds of information related to the video. Discuss these points orally.

11. Ask them to write a reaction to the article. Include the main idea and some of the specific kinds of information that relate to the video.

Treatment for Short Stories. Los Inmigrantes

Play the first fifteen minutes of the video without sound and give the following instructions:

1. Visión Silenciosa

Vean la secuencia del video y traten de . icar las respuestas para las siguientes preguntas. Luego intercambien sus respuestas con otro estudiante.

1. ¿Qué personas se encuentran en el parque?
2. ¿Se conocen esas personas?
3. ¿En qué viajan las personas?
4. ¿Cómo se sienten las personas en el autobús?
5. ¿Dónde están haciendo la fila?
6. ¿Qué hacen los dos hombres?
7. ¿Dónde viven los inmigrantes?
8. ¿Qué edad piensan ustedes que tienen los inmigrantes.

2. Eventos por orden de aparición.

Vean y escuchen la secuencia luego enumeren los eventos por orden de aparición.

1. ___ Llega la novia de Domenico.
2. ___ Los inmigrantes llegan a Venezuela.
3. ___ Los inmigrantes viajan en un autobus.
4. ___ Se encuentran dos viejos conocidos en un parque.
5. ___ Trabajan como vendedores de frutas y telas de puerta en puerta.

3. Hablemos de los personajes

En grupos de tres o cuatro respondan a las siguientes preguntas sobre los personajes del cuento. Den razones para sus respuestas.

1. ¿Quién parece pesimista?
2. ¿Quién parece optimista?
3. ¿Quién coquetea?
4. ¿Quién parece triste?
5. ¿Quién parece desilusionado?

4. ¿Qué vieron?

Coloquen un círculo en el número correspondiente al objeto que vieron en la secuencia.

1. El mar	2. Las frutas	3. Los niños
4. El barco	5. La armónica	6. La masa
7. La pensión	8. La panadería	9. Las telas
10. El puerto	11. El avión	12. El parque
13. El carro	14. La guitarra	15. El acordeón

5. Ordenen la conversacion

Usen las oraciones en el cuadro para formar un diálogo. Luego escuchen la secuencia del video para verificar las respuestas.

A. Ya todo está revisado, ya todo está arreglado, hasta flores encargue.
B. Musiú por qué no tocas el aparatico?
C. El que te pones en la boca pués.
D. Va bene, Josefina búsqueme la armónica per favore.
E. ¿Cuál aparatico?
F. Ah! la armónica. Claro, e perque no revisa tuto para el arribo de la mia Francesca.

EMPLEADA: ( )

DOMENICO: ( )

EMPLEADA: ( )

DOMENICO: ( )

EMPLEADA: ( )

DOMENICO: ( )

6. Ordenen la conversación

Escuchen la secuencia del video. Complete los espacios en blanco con las palabras que oiga que no aparecen en dichos espacios.

Muchacha 1 ¿A cómo tiene las (1) _____
Domenico barato barato
Muchacha 1 ¿Están baratas las frutas italiano?
Domenico Claro que están (2)_____señorina
Muchacha 1 ¿Están (3)_____ ?
Domenico Claro frescas como (4)____señorina

Muchacha 2	Gracias
Muchacha 1	Dame una (5) _____
Domenico	lechocita el dinero eh!
Muchacha 1	ya va italiano ya te pago

7. Verdadero o Falso

Observen la escena entre el italiano y las muchachas. Decidan si las siguientes oraciones son verdaderas o falsas. Den razones para sus respuestas.

1. El italiano vende telas

2. La muchacha no quiere pagarle

3. El italiano vende por las calles

4. La niña le roba un mango al italiano

5. El italiano trata bien a la gente

8. Juego y Simulación (en pares)

Ensayen la siguiente situación y traten de simularla.

Tu novia/o viene de una ciudad lejos de la de donde tu vives, todos tus amigos hablan español y el/ella no. El/ella se siente aburrido/a y quiere marcharse. Tu le dices a tus amigos/as que lo/a entretengan.

9. Vocabulario

Analicen el uso de cada palabra o frase en la oración. Luego escojan el significado más apropiado en la columna a continuación.

1. Vamos a ser ricos	a. atormentarse
2. Si Dios quiere	b. enamorarse
3. He pensado montar una panadería	c. sabroso
4. Para tener hijos mucha plata	d. tener mucho dinero
5. Yo te aprecio	e. montar caballo
	f. emprender negocio de hacer pan
	g. te quiero
	h. si yo puedo
	i. El todopoderoso

Repeat or adapt the activities for the rest of the story.

Sources of prerecorded videos.

Short stories written by Venezuelan contemporary writers can be obtained in video (Beta format) by writing to: Museo Audio-visual, Parque Central, Caracas, Venezuela.

Pre-recorded videos available in the United States can be obtained by writing to: Tamarelle's International Films Ltd. 110 Cohasset Stage Road, Chico, California 95926. Telephone: (916) 895-3429

Sources for the video used in the workshop

Anheuser Bush, Inc Budweiser commercials

Rómulo Gallegos, Los Inmigrantes. Copy made by the Museo Audiovisual, Parque Central, Caracas, Venezuela.

References

Freire, P. and Macedo, D. (1987). Literary reading the word and the world. Bergin and Garvey Publishers Inc. Massachussetts.

Gallegos, R. (1922). Los Inmigrantes. La Novela Semanal. Caracas, Septiembre 9.

Grellet, F. (1986). Developing reading skills Cambridge University Press.

McGovewrn, J. (Ed.). (1983) Video applications in English language teaching. Oxford: Pergamon.

Parga, Beatriz. "Documental enfoca el futuro de millones de hispanos en EU". El Nuevo Herald. 5/21/88. 3D